



TOLOSAKO
UDALA

AITZOL UDAL-EUSKALTEGIA: IZEN-EMATEA
Euskaltegi municipal Aitzol: solicitud de matrícula

EMAT-ESK-00

Tolosan erroldatuak / Empadronados/as en Tolosa

Eskatzailearen datuak (ikaslea) / Datos del/la solicitante (alumno/a)

lazko ikaslea zara? / ¿Eres alumno/a del año pasado?	☐ Bai / Sí ☐ Ez / No	
Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ / DNI-NIE	Jaiotza-data / Fecha nacimiento
☐ Emakumea / Mujer	☐ Gizona / Hombre	☐ Bestelako generoa / Bestelako identitateak (*) Otros géneros / Otras identidades (*)
Jaiotza-herria / Municipio nacimiento	Jaiotza-herrialdea / País nacimiento	EAera zein urtetan iritsi zinen / Año de llegada a la CAV

(*) Beren burua ez gizontzat, ez emakumetzat duten pertsonak, hala nola transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak.
Aqueellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales.

Oharra: Eskatzailea adin txikikoa bada, eskaera interesdunaren izenean egin beharko da, eta eskaera-orria legezko ordezkariak sinatuko du /
Nota: Si la persona solicitante es menor de edad, la solicitud deberá hacerse en nombre de la persona interesada, y la hoja de solicitud será firmada por su representante legal.

Eskatzailearen ordezkaria (hala badagokio) / Representante del/la solicitante (si procede)

Ordezkaritza-mota / Tipo de representación	☐ Ama edo aita / Madre o padre ☐ Bestelakoa (**) / De otro tipo (**)
Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ / DNI-NIE

(**) Ordezkariek ordezkaritza-agiria aurkeztu beharko du, ordezkaritza-motan «bestelakoa» adierazi bada.
El/La representante deberá presentar el documento de representación, si se ha indicado el tipo de representación «de otro tipo».

Jakinarazpenak / Notificaciones

Hizkuntza / Idioma	☐ Euskaraz ☐ Ele bitan / Bilingüe
Kanal-mota / Tipo de canal	☐ Posta ziurtatua / Correo certificado ☐ Jakinarazpen elektronikoa / Notificación electrónica (****)

Jakinarazpenetarako datuak / Datos para las notificaciones

Helbidea / Dirección	PK / C.P.	Udalerrria / Municipio
Telefona / Teléfono	Helbide elektronikoa / E-mail (beharrezkoa da / necesario) (****)	

Prezio publikoen murrizketa aplikatzea / Aplicación de reducción de precios públicos

Arrazoiak	☐ Familia ugaria izatea / Ser familia numerosa ☐ Guraso bakarra / Familia monoparental ☐ Egoera ekonomiko zaurgarria / Situación económica vulnerable
------------------	---

Informazio interesgarria

Información de interés

Prezio murrizketa bi arrazoi hauengatik bada, guraso bakarreko familia izateagatik edo egoera ekonomiko zaurgarriagatik, eskaera zehatza egin behar da, EPPM Eskaera orria betez.

Si la reducción de precio se debe a estos motivos, a la condición de familia monoparental o a la situación económica de vulnerabilidad, se debe realizar una solicitud concreta cumplimentando la hoja de inscripción EPPM.



TOLOSAKO
UDALA

AITZOL UDAL-EUSKALTEGIA: IZEN-EMATEA

Euskaltegi municipal Aitzol: solicitud de matrícula

EMAT-ESK-00

Tolosan erroldatuak / Empadronados/as en Tolosa

Eskatzailearen bankuko datuak (***) / Datos bancarios de la persona solicitante (***)

Titularraren izen-abizenak / Nombre y apellidos del titular					NAN / DNI															
Finantza-erakundea / Entidad financiera	IBAN		FE Kodea / Código E.F.		Bulegoa / Sucursal		KZ / DC		Kontu-zk. / Nº de cuenta											
	E	S																		

(***) Eskatzaileak kontu korrontearen egiaztagiria aurkeztu beharko du bi kasu hauetan: datua kontsultatzearen aurka egiten badu, edo kontu korrontea entitate hauetakoa ez bada: Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.

La persona solicitante deberá presentar el justificante de la cuenta corriente en el caso de oposición a la consulta del dato o si la cuenta corriente no pertenece a las entidades Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.

Egin nahi den ikastaroa / Curso que se quiere realizar

Aukeratu / Indique	Maila / Nivel	Eguna / Día	Ordua / Hora	Prezioa / Precio	Hasieran ordaintzekoa (****) / A pagar al principio de curso
☐	A0	Al.,ar.,az.,og. / Lu.,ma.,mi.,ju.	09:00-11:00	461,70 €	23,09 €
☐	A0	Ar.,az.,og. / Ma.,mi.,ju.	15:30-17:30	372,60 €	18,63 €
☐	A0	Ar.,az.,og. / Ma.,mi.,ju.	18:00-20:00	372,60 €	18,63 €
☐	A1	Al.,ar.,az.,og. / Lu.,ma.,mi.,ju.	09:00-11:00	461,70 €	23,09 €
☐	A1	Al.,ar.,og. / Lu.,ma.,ju.	15:30-17:30	367,20 €	18,36 €
☐	A2	Al.,ar.,og. / Lu.,ma.,ju.	09:00-11:00	367,20 €	18,36 €
☐	A2	Al.,az.,og. / Lu.,mi.,ju.	15:30-17:30	367,20 €	18,36 €
☐	B1	Al.,az.,og. / Lu.,mi.,ju.	09:00-11:00	367,20 €	18,36 €
☐	B1	Al.,ar.,az. / Lu.,ma.,mi.	16:00-18:00	367,20 €	18,36 €
☐	B2	Al.,az. / Lu.,mi.	09:00-11:00	275,40 €	13,77 €
☐	B2	Al.,az. / Lu.,mi.	16:00-18:00	275,40 €	13,77 €
☐	Mintza jubilatatuak	Al.,og. / Lu.,ju.	09:30-11:00	192,78 €	9,64 €
☐	Mintza Amarotz	Al.,az. / Lu.,mi.	15:30-17:00	192,78 €	9,64 €
☐	C1	Al.,az. / Lu.,mi.	09:00-11:00	275,40 €	68,85 €
☐	C1	Ar.,og. / Ma.,ju.	15:30-17:30	275,40 €	68,85 €
☐	C1 (16-18)	Al.,az. / Lu.,mi.	16:00-17:30	192,78 €	48,20 €
☐	C1 (16-18)	Ar.,og. / Ma.,ju.	18:30-20:00	192,78 €	48,20 €
☐	C2	Zehazteko / Por determinar	Zehazteko / Por determinar	275,40 €	137,70 €
☐	A1-A2- B1-B2	Autoikaskuntza / Autoaprendizaje	Autoikaskuntza / Autoaprendizaje	459,80 €	22,99 €
☐	C1	Autoikaskuntza / Autoaprendizaje	Autoikaskuntza / Autoaprendizaje	459,80 €	114,95 €
☐	C2	Autoikaskuntza / Autoaprendizaje	Autoikaskuntza / Autoaprendizaje	459,80 €	229,90 €



TOLOSAKO
UDALA

AITZOL UDAL-EUSKALTEGIA: IZEN-EMATEA

Euskaltegi municipal Aitzol: solicitud de matrícula

EMAT-ESK-00

Tolosan erroldatuak / Empadronados/as en Tolosa

Matrikulari eta ordainketari buruzko argibideak	Información sobre matrícula y pago
- Tolosako Udalak dirulaguntza ematen die udal-euskaltegiko ikasle tolosarrei, ehuneko hauekin: A1, A2, B1 eta B2 mailetan, % 95; C1 mailan, % 75; eta C2 mailan, % 50. Dirulaguntzak jasotzeko, dagokion oinarrietan eta deialdietan zehaztuko denari kalterik egin gabe, baldintza hauek bete beharko dira: - Ikastaroa hasi baino 15 egun lehenago Tolosan erroldatuta egotea. - Ikastaroan gutxienez % 85eko asistentzia izatea, eta errendimendu egokia izatea. - Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egunean edukitzea. - Matrikularen ordainketa errazteko, dirulaguntzek hartzen ez duten zatia soilik ordainduko dute hasieran ikasle tolosarrek: A1, A2, B1 eta B2 mailetan, % 5; C1 mailan, % 25; eta C2 mailan, % 50. Ikasturte amaieran ez badira betetzen dirulaguntza jasotzeko baldintzak, edo ez bada eskaera egiten, matrikulatik ordaintzeko dagoen zatia ere kobratuko da; dirulaguntza jasoz gero, bigarren zatia ordainduta joko da. - Matrikularen lehen zatia azaroaren 15a baino lehen kobratuko da, arestian aipatutako zenbatekoen arabera. - Baja eskatu bada nahitaezko arrazoren batengatik, ikasleak aukera du bigarren zatia ez ordaintzeko, baldintza hauekin: ordura arte % 85eko asistentzia izatea eta aprobetxamendu egokia izatea. Baja eskatzeko nahitaezko arrazoitzat joko dira eskolara joateko osasun-ezintasuna edo lan-eremuan ezohiko egoerak izatea (lekualdaketak, kaleratzeak...); bi kasuetan, dagokien dokumentuekin egiaztatu behar da hori. - Dirulaguntzarako baldintzak bete ez dituztenei ekainaren 30a baino lehen kobratuko zaie ordaindu gabeko zenbatekoa.	- El Ayuntamiento de Tolosa subvenciona al alumnado tolosarra del euskaltegi en los siguientes porcentajes: niveles A1, A2, B1 y B2, 95%; nivel C1, 75%; nivel C2, 50%. La concesión de las subvenciones, sin perjuicio de lo que se determine en las correspondientes bases y convocatorias, estará condicionada al cumplimiento de estos requisitos: - Estar empadronado/a en Tolosa 15 días antes del comienzo del curso. - Asistencia mínima al curso del 85% y buen rendimiento. - Estar al corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social. - Para facilitar el pago de la matrícula, el alumnado tolosarra pagará al principio solo la parte no cubierta por las subvenciones: en los niveles A1-A2-B1-B2, 5%; en el nivel C1, 25%; y en el nivel C2, 50%. En el caso de que al final del curso no se cumplan los requisitos para recibir la subvención, o no se realice la solicitud, se procederá al cobro de la parte pendiente de la matrícula; si se obtiene la subvención, la parte pendiente se considerará como abonada. - La primera parte de la matrícula se cobrará antes del 15 de noviembre según los importes anteriormente mencionados. - Si se solicita baja por causa de fuerza mayor, se podrá no abonar la segunda parte, con las siguientes condiciones: tener hasta entonces una asistencia del 85% y un buen aprovechamiento. Se considerará causa de fuerza mayor la imposibilidad de asistencia debido a razones sanitarias, o la concurrencia de circunstancias excepcionales en el ámbito laboral (traslados, despidos...); en ambos casos, se acreditará con la documentación correspondiente. - A quienes no cumplan los requisitos para la subvención se les cobrará el importe pendiente antes del 30 de junio.
☐ Irakurri ditut matrikulari eta ordainketari buruzko argibideak, eta osorik onartzen ditut.	☐ He leído y acepto íntegramente las instrucciones de matrícula y pago.

Udalak kontsultatuko duen informazioa	Información por consultar por el Ayuntamiento
Interesdunek eskubidea dute jada administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko (39/2015 Legea, 28. art.). Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu-baseetan eta administrazio eskudunean, NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez, baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar den informazioa, eta, bereziki, datu hauek, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu: - Eusko Jaurlaritzari kontsulta, kontu korrontearen titulartasunari buruz. - Eusko Jaurlaritzari kontsulta, familia ugariaren titulartasunari buruz.	Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración (art. 28, Ley 39/2015). El Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en sus bases de datos y en la administración competente a través del nodo de interoperabilidad NISAE la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones, y en particular estos datos, salvo que la persona interesada se opusiera. - Consulta de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco. - Consulta de título de familia numerosa al Gobierno Vasco.
☐ Datuak kontsultatzearen aurka nago, eta eskatutako agiriak aurkezten ditut. Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak ((EB) 2016/679 Erreg. 21. art.):	☐ Me opongo a que los datos sean consultados y presento los documentos solicitados. En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 2016/679.):



TOLOSAKO
UDALA

AITZOL UDAL-EUSKALTEGIA: IZEN-EMATEA

Euskaltegi municipal Aitzol: solicitud de matrícula

EMAT-ESK-00

Tolosan erroldatuak / Empadronados/as en Tolosa

Matrikula egiteko aurkeztu beharreko agiriak	Documentación a presentar para realizar la matrícula
Eskaerarako: - Eskaera-orria. - Ordezkaritza-agiria, hala badagokio. Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada: - Kontu korrontearen titulartasunaren egiaztatagiria. - Familia ugariaren titulua. Prezio murrizketa eskatu bada guraso bakarreko familia izateagatik edo egoera ekonomiko zaurgarriagatik: - EPPM eskaera-orria.	Para la solicitud: - Impreso de solicitud. - Documento de representación, en su caso. En caso de oposición a la consulta de documentos: - Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente. - Título de familia numerosa Si se solicita la reducción de precio por ser familia monoparental o por la situación económica vulnerable: - Impreso de solicitud EPPM.

Informazio estatistikoa		Información estadística
Ikasketak / Estudios	☐ Unibertsitate-ikasketak / Estudios universitarios ☐ Batxilergoa edo Lanbide Heziketa / Bachiller o Formación Profesional ☐ Eskola-graduatu edo DBH / Graduado escolar o ESO ☐ Bestelakoak / Otros	
Ogibidea / Profesión	☐ Sektore pribatuko besteren konturako langilea / Trabajador/a asalariado/a del sector privado ☐ Administrazio edo sektore publikoko langilea / Trabajador/a de la administración o sector público ☐ Norbere konturako langilea / Trabajador/a autónomo/a ☐ Ogibiderik ez / Sin profesión ☐ Bestelakoak / Otras	
Lan-egoera / Situación laboral	☐ Langabezian / En paro ☐ Lanean / Trabajando ☐ Bestelakoak / Otras	
Ikasketa-eredua / Modelo lingüístico	☐ A eredua / Modelo A ☐ B eredua / Modelo B ☐ D eredua / Modelo D ☐ Besterik / Otros	
Lehen hizkuntza / Primera lengua	☐ Euskara ☐ Gaztelania / Castellano ☐ Euskara eta gaztelania / Euskera y castellano ☐ Bestelakoak / Otras	
Etxeke hizkuntza / Lengua familiar	☐ Euskara soilik / Sólo euskera ☐ Euskara batez ere / Sobre todo euskera ☐ Euskara eta gaztelania, biak / Euskera y castellano, ambas ☐ Gaztelania batez ere / Sobre todo castellano ☐ Gaztelania soilik / Sólo castellano ☐ Beste hizkuntza bat / Otra lengua	
Lagunarteko hizkuntza / Lengua entre amistades	☐ Euskara soilik / Sólo euskera ☐ Euskara batez ere / Sobre todo euskera ☐ Euskara eta gaztelania, biak / Euskera y castellano, ambas ☐ Gaztelania batez ere / Sobre todo castellano ☐ Gaztelania soilik / Sólo castellano ☐ Beste hizkuntza bat / Otra lengua	



TOLOSAKO
UDALA

AITZOL UDAL-EUSKALTEGIA: IZEN-EMATEA
Euskaltegi municipal Aitzol: solicitud de matrícula

EMAT-ESK-00

Tolosan erroldatuak / Empadronados/as en Tolosa

Adinez nagusi direnek betetzeko		<i>A cumplimentar por las personas mayores de edad</i>
Erantzukizunpeko adierazpena		Declaración responsable
Nik, datuen titularra naizen aldetik, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkezten dut:		Yo, como titular de los datos, doy mi consentimiento para:
1. Datu, agiri eta egiaztagiri guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.	☐	1. Todos los datos, documentos y justificantes son verdaderos, exactos, completos y actualizados.
2. Nire irudiak hartzeko, eta Udalak kudeatzen/erabiltzen dituen web orri, aldizkari, kartel eta abarretan argitaratzeko baimena ematen dut.	☐	2. Tomar imágenes mías, y publicirlas en la página web, revistas, carteles, etc. que gestiona/utiliza el Ayuntamiento.

Adinez txikia denaren legezko ordezkariak betetzeko		<i>A cumplimentar por el/la representante legal de la persona menor de edad</i>
Erantzukizunpeko adierazpena		Declaración responsable
Nik, adin txikikoaren ordezkaria izanik, erantzukizunpeko adierazten hau aurkezten dut:		Yo, como representante legal de la persona menor de edad, realizo la siguiente declaración responsable:
1. Lehen aipatutako adin txikikoaren legezko tutorea naiz, eta legezko gaitasuna eta aginpidea dut haren izenean jarduteko.	☐	1. Ostento la representación legal del/la menor mencionado/a anteriormente, y tengo la capacidad y autoridad legal para actuar en su nombre.
2. Konpromisoa hartzen dut adin txikikoaren tutoretza aldatzen bada dagokion erakundeari berehala jakinarazteko.	☐	2. Me comprometo a informar inmediatamente a la entidad correspondiente en caso de cualquier cambio en la situación de tutela legal del/la menor.
3. Adin txikikoaren irudiak hartzeko, eta Udalak kudeatzen/erabiltzen dituen web orri, aldizkari, kartel eta abarretan argitaratzeko baimena ematen dut.	☐	3. Para tomar imágenes del/la menor, y publicirlas en la página web, revistas, carteles, etc. que gestiona/utiliza el Ayuntamiento.
3. Beharrezkoa bada, adingabearen legezko tutorea naizela egiaztatzen duen legezko dokumentazioa aurkeztuko dut.	☐	4. En caso de ser necesario, presentaré la documentación legal pertinente que acredita mi condición de tutor/a legal del/la menor.
5. Agiri, egiaztagiri eta datu guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.	☐	5. Todos los documentos, justificantes y datos son verdaderos, exactos, completos y actualizados.

Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut.

Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el siguiente documento.

Urtea Año	Hilabetea Mes	Eguna Día	Kontu korrontearen titularraren sinadura (ordezkaria ez bada) Firma del/la titular de la cuenta corriente (si es diferente al/la representante)	Eskatzailearen sinadura (edo ordezkariaren sinadura, eskatzailea adin txikikoa bada) Firma del/la solicitante (o representante, si el/la solicitante es menor)



TOLOSAKO
UDALA

AITZOL UDAL-EUSKALTEGIA: IZEN-EMATEA

Euskaltegi municipal Aitzol: solicitud de matrícula

EMAT-ESK-00

Tolosan erroldatuak / Empadronados/as en Tolosa

Informazio gehiagorako / Para más información

Aitzol Udal Euskaltegia ☎ 943 65 10 06 ✉ aitzolue@tolosa.eus

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa	Información sobre protección de datos
Tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Datuak Babesteko ordezkaria: dbdelegatua@tolosa.eus Helburua: Euskarari buruzko ikasketak sustatzea (tokiko barietatea, toponimia, etab. Euskarazko literatura (lehiaketak, etab.), eta, oro har, euskararen erabilera Udaleko eta udalerriko eremu guztietan. Zilegitasuna: Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.2 artikulua: interes publikoagatik edo botere publikoez baliatzeagatik eginiko datuen tratamendua. Eta Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 6. artikulua: interesdunaren adostasunean oinarritutako tratamendua. Komunikazioen hartzaileak: Datuak HABE erakundeari helaraziko zaizkio, hark honako zeregin hauek egin ditzan: ikasleen eta haien ikas-prozesuaren kudeaketa, HABEren gaitasun-mailen egiaztapena, dirulaguntzak kudeatzea, datuak erkatzea, asebetetze-inkestak bidaltzea, eta programen eta baliabideen berri ematea. Eskubideak: Datuetara sarbidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubidea duzu, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera. Informazio gehigarria: Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta daiteke Udalaren webguneko atal honetan: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa.	Responsable del tratamiento: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Delegado/a de protección de datos: dbdelegatua@tolosa.eus Finalidad: Fomentar, promover y gestionar el euskera en el municipio a través de eventos, actividades y cursos, así como a través de la cooperación con centros educativos y euskaltegis municipales. Legitimación: Artículo 8.2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: tratamiento de datos por cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos. Y artículo 6 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: Tratamiento basado en el consentimiento de la persona afectada. Comunicación de datos: Los datos serán facilitados a la entidad HABE para la gestión del alumnado y de su proceso de aprendizaje, acreditación de los niveles de competencia de HABE, gestión de subvenciones, contraste de datos, envío de encuestas de satisfacción y difusión de programas y recursos. Derechos: Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional. Información adicional: se puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente apartado de la página web del Ayuntamiento: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa.